

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 18 (1971)  
**Heft:** 12

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Dienst<sup>27</sup> vorgesehenen Kurse, Uebungen, Prüfungen und Wettkämpfe — sowie gegebenenfalls auf das vorherige Training.

Im Einzelfall erstreckt sich die MV auf die ganze Dauer des Dienstes, jeweilen vom Antreten bis zur Entlassung des betreffenden Versicherten, eingeschlossene freie Zeitspannen inbegriffen (über Urlaube s. nachstehend). Sie umfasst ferner den *Hinweg in den Dienst* und den *Rückweg aus demselben*, sofern der betr. Weg innert angemessener Frist vor Beginn oder nach dem Schluss des Dienstes zurückgelegt wurde.

Hinsichtlich der Verwendung eines privaten Motorfahrzeugs s. die Weisungen des BZS vom 9. Februar 1966 betreffend die Verwendung von privaten Motorfahrzeugen während Uebungen, Kursen und Rapporten des Zivilschutzes im Zusammenhang mit der MV (MZS 4 18). Die Versicherten, die aus sanitärischen (z. B. im Anschluss an eine Meldung bei der sanitärischen Eintrittsmusterung) oder aus anderen Gründen beim Diensteintritt entlassen werden, sind trotzdem unter den erwähnten Bedingun-

<sup>27</sup> SMA 70 II 1427.

gen während des Hin- und Rückwegs militärversichert. Im Zivilschutz kommen *allgemeine Urlaube* selten in Frage. Der Wochenendurlaub in der Mitte eines 12-tägigen Kurses ist jedoch ein solcher. Während der allgemeinen Urlaube stehen die Militärversicherten unter dem gleichen Versicherungsschutz wie im Dienst selbst.

Wegen der Kürze der Zivilschutzdienste dürften *persönliche Urlaube* (aus persönlichen, z. B. familiären oder beruflichen Gründen) noch seltener sein als allgemeine. Wird dem Versicherten vom zuständigen Kommandanten bewilligt, am Abend heimzukehren und den Dienst erst am nächsten Morgen wieder aufzunehmen, so liegt ein persönlicher Urlaub vor. Während derselben ruht die MV. Immerhin bleiben der Hinweg in den Urlaub (gleich Rückkehr aus dem Dienst) und der Rückweg aus dem Urlaub (gleich Hinweg in den Dienst) militärversichert, sofern der betr. Weg innerhalb angemessener Frist zurückgelegt wird.

Schliesslich fällt die MV dahin während der Zeit, da der Versicherte auf eigene oder fremde Rechnung einer Erwerbstätigkeit nachgeht (z. B. während eines persönlichen Urlaubs oder einer dienstfreien Zeitspanne).

## ▼ Pro memoria

Blutspendedienst  
Service de transfusion  
Servizio trasfusione

Ich stelle mich unentgeltlich  
als Blutspender zur Verfügung.

Je déclare me mettre  
à la disposition en qualité de  
donneur de sang bénévole.

Mi metto gratuitamente  
a disposizione quale donatore  
di sangue.



SRK  
CRS  
CRS

Name:  
Nom:  
Cognome: .....

Vorname:  
Prénom:  
Nome: .....

Adresse:  
Adresse:  
Indirizzo: .....

Wohnort:  
Domicile:  
Domicilio: .....

Telefon:  
Téléphone:  
Telefono: .....

Blutgruppe (wenn bekannt):  
Groupe sanguin (si connu):  
Gruppo sanguigno (se conosciuto): .....

Jahrgang:  
Année de naissance:  
Anno di nascita: .....



Man füllt und schneidet den  
nebenstehenden Anmeldetalon  
aus und schickt ihn an das

Zentrallaboratorium  
Blutspendendienst SRK  
Spender-Abteilung  
Postfach

3000 Bern 22

Il faut remplir et découper le  
talon d'inscription ci-contre et  
l'envoyer au

Laboratoire central  
Service de transfusion  
sanguine CRS  
Division donneurs de sang  
Case postale

3000 Berne 22

Si riempia e si stacchi il  
tagliando d'iscrizione qui di  
fianco e mandarlo al

Laboratorio centrale  
Servizio trasfusione della CRS  
Reparto donazione  
Casella postale

3000 Berna 22



## Block- und Sektorenpläne

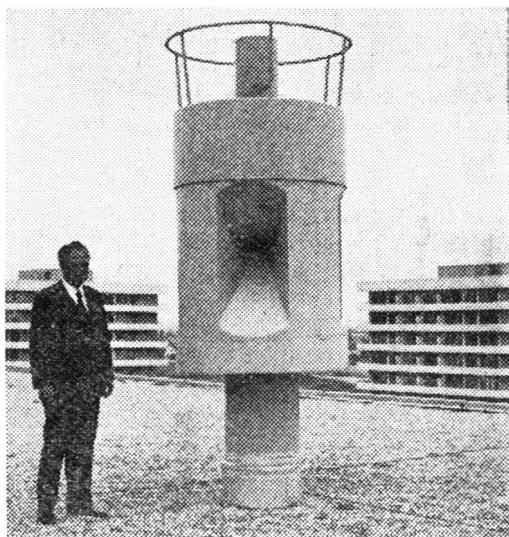
fertigen wir mit grösster Sorgfalt an. Je nach Wunsch verkleinern, vergrössern oder kopieren wir Ihr Planmaterial in jeder Auflage und auf jedes gewünschte Papier. Unsere Fachleute arbeiten schnell und zuverlässig. Dabei spielen die jahrelange Erfahrung und modernste Einrichtungen eine grosse Rolle. Die Herstellung von Plänen für die Katastrophenversorge ist Vertrauenssache. Speziell kleineren Gemeinden stellt deren Beschaffung nicht selten Probleme. Kommen Sie zu uns an die Zieglerstr. 34, oder telefonieren Sie uns unter 031 25 92 22 (15). Wir helfen Ihnen gerne dabei. Dass wir zudem stets danach trachten, die für Sie finanziell günstigste Lösung zu treffen, ist für uns selbstverständlich. Reproduktionsanstalt

E.D.AERNI-L EUCH, 3000 BERN 14

# TIG

Vom Stromnetz unabhängige

## Hochleistungs-Sirenen



Modernste und lautstärkste Zivilschutz-Sirenen mit eigenem Dieselaggregat, Kompressor und Reserve-Luftbehälter (System Dipl. Ing. Hörmann).

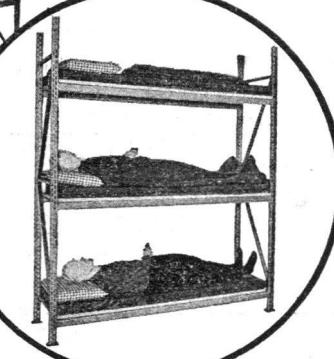
Beratung, Verkauf, Installation und erstklassiger Kundendienst durch:

**TIG BICORD AG, 6331 Hünenberg ZG**  
Telefon 042 37 20 71  
Telex 78 784

### Rheem Safim-Lagergestelle Typ P 50 für Zivilschutz-Anlagen

Rheem Safim-Lagergestelle Typ P 50, steckbar, erfüllen die speziellen Anforderungen, welche für diesen Zweck gestellt werden: sie sind schnell und einfach zu montieren, stabil, von hoher Tragfähigkeit und zudem preisgünstig.

Mit wenigen Handgriffen können diese Gestelle in Bettstellen umgewandelt werden.  
Verlangen Sie bitte Prospekte mit Preislisten oder den Besuch eines unserer Fachberater!



**Rheem Safim SA**  
Eichstrasse 29-31 Telefon 01 83 06 06  
**8152 Glattbrugg**



## *aus dem Basler Messekalender*

*extrait du programme des Foires à Bâle  
from the Basle exhibition programme*

### 56. Schweizer Mustermesse 15. - 25. 4. 1972



56e Foire Suisse d'Echantillons  
56th Swiss Industries Fair  
Inland- und Exportmesse der Schweizerischen Industrie · Foire pour l'exportation des produits suisses · Swiss products for Export



### IFM 3. - 12. 2. 1972

3. Internationale Fördermittelmesse  
3<sup>e</sup> Foire internationale de la manutention  
3rd International Fair for Mechanical Handling



### KAM 9. - 19. 3. 1972

Schweizerische Kunst- und Antiquitätenmesse  
Foire suisse d'Art et d'Antiquités  
Swiss Art and Antiques Fair



### SWISSPACK 6. - 10. 6. 1972

2. Internationale Verpackungsmesse  
2<sup>e</sup> Salon international de l'emballage  
2nd International Packaging Exhibition



### ART 22. - 26. 6. 1972

3. Internationale Kunstmesse  
3<sup>e</sup> Salon international d'art  
3rd International Art Fair



### SURFACE 6. - 12. 9. 1972

3. Internationale Fachmesse für die Oberflächenbehandlung · 3<sup>e</sup> Salon international des traitements de surfaces · 3rd International Surface Treatment Exhibition



### NUCLEX 16. - 21. 10. 1972

3. Internationale Fachmesse für die kerntechnische Industrie  
3<sup>e</sup> Foire internationale des industries nucléaires  
3rd International Fair for Nuclear Industries



### INEL 6. - 10. 3. 1973

6. Internationale Fachmesse für industrielle Elektronik  
6<sup>e</sup> Salon international de l'Electronique Industrielle  
6th International Exhibition of Industrial Electronics



### MEDEX 6. - 10. 3. 1973

2. Internationale Fachmesse und Fachtagungen für medizinische Elektronik und Bio-engineering  
2<sup>e</sup> Salon international et Journées d'Information de l'Electronique Médicale et du Bio-engineering  
2nd International Exhibition and Technical Meetings for Medical Electronics and Bio-engineering

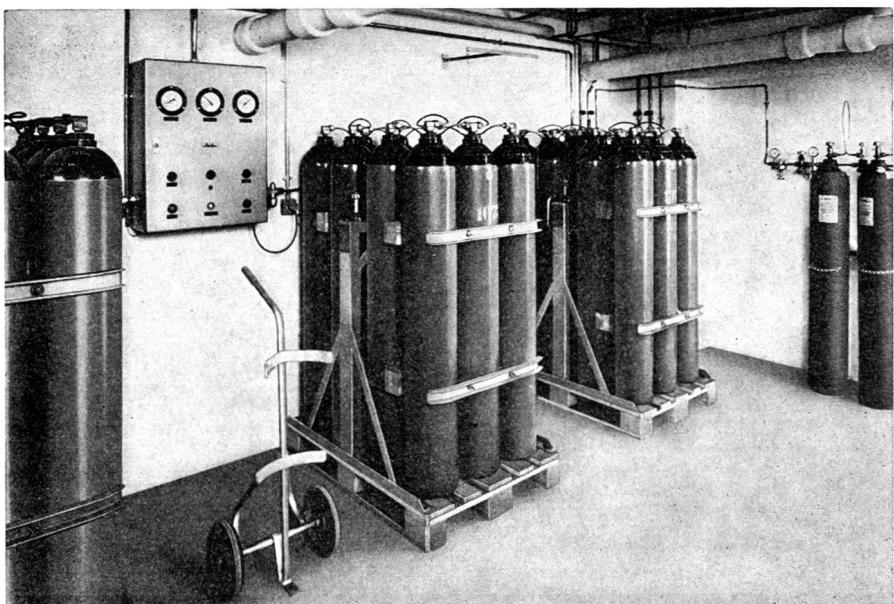
**Auskunft**  
Renseignements  
Information

Schweizer Mustermesse  
Postfach, CH-4000 Basel 21/Schweiz  
Tel. 061-32 38 50, Telex 62 685 fairs ch

**Unterkunft**  
Logements  
Accommodation

Quartierbüro für Kongresse und Messen  
Postfach, CH-4000 Basel 21/Schweiz  
Tel 061-32 72 72, Telex 62 982 lits ch

in den Hallen der Schweizer Mustermesse, Basel/Schweiz



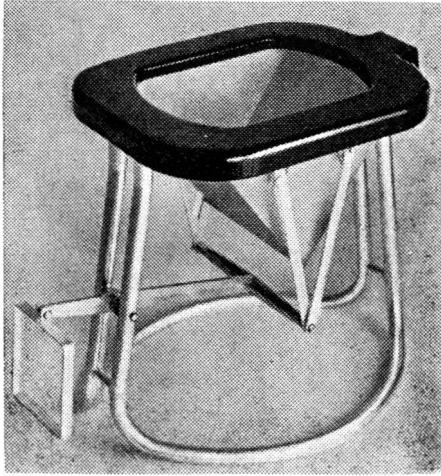
**Zentrale Gas- und Vakuumversorgungsanlagen für  
Notspitäler und Sanitätshilfsstellen  
Narkoseapparate, Sauerstofftherapieapparate  
Medizinalgasflaschen, Flaschentransportwagen  
Technische und Medizinalgase**



**CO<sub>2</sub>-Feuerlöscher  
Stationäre Brandschutzanlagen  
Schweiss- und Schneidegeräte für  
Katastrophenfälle**

**Carba**

Bern - Basel - Lausanne - Zürich



## **Kein Wasser für Spülzwecke!**

Der Notabort «System Widmer» gehört auch in Ihren Schutzraum!

**Zu beziehen durch:**

**Walter Widmer**

Techn. Artikel

**5722 Gränichen**

**Telefon 064 451210**

# **VIMOBA-**

## **Zivilschutz-Normbauteile**

ermöglichen die Selbstbefreiung

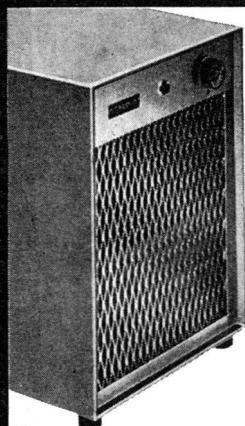
### **Beton-schiebewände**

als Abschluss von  
Personenschutzzäumen und  
Mehrzweckanlagen.  
Grösste Abmessung  
840 x 240 cm

Verlangen Sie bei uns entsprechende Unterlagen  
für die Projektierung

### **V. Moracchi, Metallbau**

Oetlingerstrasse 156, 4057 Basel  
Telefon 061 32 57 27 / 32 04 11



### **Feuchtigkeitsschäden?**

beheben und vermeiden mit dem

#### **roth-kippe-Entfeuchter**

Zur Entfeuchtung und Trockenhaltung von Zivilschutzzäumen, Lagern aller Art, unterirdischen Räumen, Archiven usw.

- vollautomatisch
- anspruchslos
- leistungsstark
- Schweizer Fabrikat
- ohne Chemikalien
- ohne bauliche Veränderung
- Anschluss an jede 220-V-Steckdose
- für Temperaturen von plus 5–36 °C

Verlangen Sie unverbindlich ein Probegerät oder unsere fachliche Beratung

**roth-kippe ag**

Schaufelbergerstrasse 44, 8055 Zürich  
Tel. (01) 54 15 35